

ESPACIO ASCIM 08

Fecha de emisión: 19/02/2025

Lengua materna, herramienta para la comunicación y la comprensión

Cada año se recuerda el 21 de febrero como el día internacional de la lengua materna. Esta fecha fue aprobada en la Conferencia General de la UNESCO de 1999.

Se utiliza la expresión “lengua materna” porque en las comunidades primitivas era el padre el que salía a proveer de alimentos a la familia y la madre quien se ocupaba y enseñaba a los hijos e hijas en su propia lengua.

La audición (escuchar) es el primer sentido que se desarrolla en un bebé. Antes de nacer, desde el vientre materno el bebé puede escuchar la voz de su madre y reconocerla. La mamá debe hablar al bebé cuando está en su vientre y cuando nace con palabras lindas que estimulen su lenguaje.

La lengua materna es el primer idioma que aprende una persona durante sus primeros años de vida y esto lo utilizará como herramienta para pensar y comunicarse. Además, la lengua materna promueve confianza, estimula la autoestima y fortalece la identidad del niño. La lengua materna, especialmente la lengua de las indígenas, transmite cultura, valores y conocimientos tradicionales.

Cada lengua está asociada a una cultura y a una forma diferente de ver la realidad. La lengua materna forma parte de la identidad de cada persona y es muy importante preservarla.

En nuestro país según la Ley N°4251 en su capítulo IV DE LOS IDIOMAS EN LA EDUCACION - Artículo 26: El niño y la niña que habiten el territorio nacional tienen derecho a recibir educación inicial en su lengua materna, siempre que la misma sea una de las lenguas oficiales del Estado.

Los pueblos indígenas utilizarán en la etapa inicial de la educación escolarizada sus respectivas lenguas.

¿Por qué es importante que se utilice la lengua materna en las escuelas de la comunidad?

A esta pregunta podemos dar las siguientes respuestas:

1. La lengua materna refleja la historia, las tradiciones y los valores de una comunidad. Las palabras en un idioma tienen significados muy específicos, a veces es difícil traducirlos en otro idioma. Así las palabras tienen un valor especial para la cultura propia de la comunidad que no se puede traer de otra cultura.

2. La lengua materna facilita el aprendizaje y la comprensión del mundo. Cuando un niño crece debe darles nombre a las cosas, a los animales, a las personas; pero más tarde también a los sentimientos, a los pensamientos, a los conceptos. Este proceso es muy importante acompañarlo. Los padres deben enseñarles muchas palabras a sus hijos y luego la escuela debe continuar este proceso.
3. La lengua materna permite expresar emociones y pensamientos de manera auténtica. Las emociones y los pensamientos están relacionados con el idioma que tiene una persona. Cuantas más palabras tiene en su idioma propio, mejor puede expresar lo que está pensando y sintiendo. Así mejor va a poder comunicarse con su entorno social.
4. La lengua materna ayuda a mantener viva la riqueza cultural de un pueblo. Existen pueblos que perdieron su idioma y adoptaron un idioma diferente. Con este proceso se pierden las formas muy particulares de este pueblo de expresar su pensamiento y su cultura. En cambio, cuando un pueblo cuida su lengua materna y lo enriquece a través de los tiempos con vocabulario nuevo se mantiene con mayor fuerza la cultura de un pueblo.
5. La lengua materna fortalece la autoestima y la confianza. Para cada persona es importante pertenecer a un pueblo o una cultura con el cual se puede identificar. La lengua materna fortalece las relaciones entre personas de un mismo grupo, empezando con la familia y la aldea, luego la comunidad y más allá. Tener un mismo idioma le da confianza al niño para moverse en este mundo.
6. La lengua materna facilita la conexión con la familia y la comunidad. Cada persona necesita un grupo social pequeño que es la familia y un grupo social mayor que es la comunidad. Dentro de estos grupos es muy importante hablar en un mismo idioma porque así se expresa la misma forma de pensar. Los niños aprenden así a comunicarse, a expresar sus ideas y a escuchar también ideas de otras personas.
7. La lengua materna es la base para aprender otros idiomas. Vivimos en una sociedad multicultural con diferentes idiomas. Tarde o temprano cada niño va a encontrarse con personas que hablan idiomas distintos. Un niño que aprendió bien su lengua materna y tiene un vocabulario amplio en su lengua materna, más fácilmente aprenderá comunicarse también en otras lenguas.

¿Cómo puedes promover el uso de la lengua materna con tus hijos?

A esta pregunta podemos dar las siguientes respuestas:

1. Todos debemos utilizar nuestra lengua materna dentro de la familia y en la comunidad. Los niños deben escuchar mucho su lengua materna, conocer la mayor cantidad de palabras posibles de la lengua. Un elemento muy fuerte es que los padres u otras personas adultas cuenten historias y anécdotas, enseñanzas y experiencias en idioma materno. Niños que escuchan mucho su idioma también entienden mejor el

idioma. Pero los niños también deben aprender a hablar, y los padres y profesores deben hacerles hablar utilizando correctamente su idioma.

2. Una buena estrategia es escuchar los programas de radio que se dan en lengua materna. Los niños aprenden hoy día mucho a través de los medios masivos. Los programas radiales tocan diferentes temas, contienen historias bíblicas, cuentos interesantes con valores, explican cómo funciona la agricultura o describen diferentes lugares en nuestro mundo. Es importante seleccionar buenos programas de radio que tengan un vocabulario rico y amplio en la lengua materna y tengan contenidos sanos.
3. La música es otro elemento muy fuerte para promover la lengua materna. Se puede cantar con los niños canciones, se puede escuchar canciones en la radio. Canciones son parte de la cultura de un idioma materno y muy fácilmente se graban en la mente.
4. Otra estrategia muy importante es hacer leer a los niños en idioma materno. Los idiomas más fuertes son aquellos que tienen escritura, y donde las personas se comunican en forma oral y en forma escrita. En el Chaco, cada vez más tenemos materiales en idioma materno, y los niños deben aprender a leerlos y también a escribir sus ideas en idioma materno. Los padres debemos estar interesados en ayudarles en estos procesos; por ejemplo, con la lectura de la Biblia en idioma materno.

¿Cómo trabaja la ASCIM en las escuelas con la lengua materna?

La escuela tiene el derecho y la misión de promover la lengua materna. La escuela continúa con el trabajo de los padres de enseñarles palabras y conceptos a los niños. Además, en la escuela se debe lograr un buen proceso de lectura y escritura en idioma materno.

La mayoría de las escuelas comunitarias que trabajan con la ASCIM enseñan a los niños en el idioma de cada pueblo desde el nivel inicial hasta el primer ciclo de la educación escolar básica, teniendo como segunda lengua el castellano.

Se cuenta con cuadernillos de comunicación y matemática en tres idiomas Nivaclé, Enlhet y Guaraní Ñandeva. Estos son materiales de mucha ayuda para el docente quien enseña a los niños con este recurso proveído por la ASCIM en las distintas escuelas.

Cuanto más valoremos las lenguas, más herramientas tendremos para construir un futuro digno para todos.